

48933

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

86395

Domanda di revisione

Il sottoscritto SALVATORE PORTO residente a ROMA
 Via le Mazzini, 33 legale rappresentante della Ditta RETEITALIA SPA
V.le Mazzini, 33
 Tel. 83.67.77 con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,
 la revisione della pellicola dal titolo: "SIPARIO STRAPPATO" (TORN CURTAIN) II EDIZIONE 1991
 - 16/MM -

di nazionalità: U.S.A. produzione: UNIVERSAL
 dichiarando che la pellicola stessa viene per la II volta sottoposta alla revisione.
 Lunghezza dichiarata metri 1.347,= Accertata metri 1347
 Roma, li 25/01/91 p. [Signature]

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: PAUL NEWMAN / JULIE ANDREWS / LILA KEDROVA / TAMARA TOUMANOVA
 Regia: ALFRED HITCHCOCK

T R A M A

Un professore americano diretto ad un congresso di fisica a Copenaghen, finge di fuggire oltre cortina, e di collabrore con gli scienziati tedeschi, per carpire ad un famoso professore, la formula finale di un progetto per un missile - auto-missile.
 Scoperto, egli è costretto a fuggire da Lipsia, ma riesce a farlo dopo aver carpito con un trucco al professore tedesco, la formula ricercata.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

Parte Prima: -alleggerimento della scena in cui i due protagonisti sono a letto nudi - mt 6,4
 -alleggerimento della scena in cui il poliziotto viene ucciso nella fattoria - mt 39,6

LUNGHEZZA TOTALE DEI TAGLI EFFETTUATI: METRI 46 IN 16/MM (PARI A METRI 115 IN 35/MM)

LUNGHEZZA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI APPORTATI: METRI 1.347 IN 16/MM (PARI A METRI 3.367 IN 35/MM)

La VIII Sezione della Commissione di revisione
Cinematografica, esaminato il film il 17.7.91
esprime parere favorevole per la proiezione in pub-
blico senza limiti di età e per l'esportazione.

Sono presenti: dott. Cambillo - Presidente, Ancora, Iuliano,
Bellini, De Biase

p.c.e. Il Segretario
Romano Ester

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n.

dell'Ufficio intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento del-
la tassa di L. 199.400

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film

Lipario strappato

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non so-
stituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine
senza autorizzazione del Ministero.

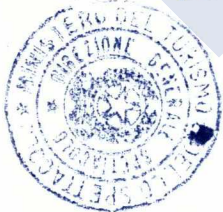
~~Al fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione

Roma, li

19 SET 1991

IL MINISTRO



**N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero
del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.**

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A

Io sottoscritto Giuseppe Pintus richiedo in nome e per conto
della RETEITALIA SPA il visto censura del film
"IL SIPARIO STRAPPATO" - II EDIZIONE 1991.

Con osservanza.

Roma,



1991

86395

Giuseppe Pintus

1 Visto J-

19 SET. 1991



Direzione Generale
CINEMA
AUDIOVISIVO

N. 86395



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

"IL SIPARIO STRAPPATO" (TORN CURTAIN) II EDIZIONE 1991 16/MM USA

TITOLO:

- 1.347

Metraggio dichiarato

Metraggio accertato

UNIVERSAL

Marca:

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: PAUL NEWMAN / JULIE ANDREWS / LILA KEDROVA / TAMARA TOULMANOVA.

Regia: ALFRED HITCHCOCK.

TRAMA

Un professore americano diretto ad un congresso di fisica a Copenaghen, finge di fuggire oltre cortina, e di collaborare con gli scienziati tedeschi, per carpire ad un famoso professore, la formula finale di un progetto per un missile- auto-missile.

Scoperto, egli è costretto a fuggire da Lipsia, ma riesce a farlo dopo aver carpito con un trucco al professore tedesco, la formula ricercata.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

- 1° Parte: -alleggerimento scena in cui i due protagonisti sono a letto nudi - mt 6,4
- alleggerimento scena in cui il poliziotto viene ucciso nella fattoria - mt 39,6

LUNGHEZZA TOTALE DEI TAGLI METRI 46 IN 16/MM (PARI A METRI 115 IN 35/MM).

LUNGHEZZA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI METRI 1.347 IN 16/MM (PARI A METRI 3.367 IN 35/MM).

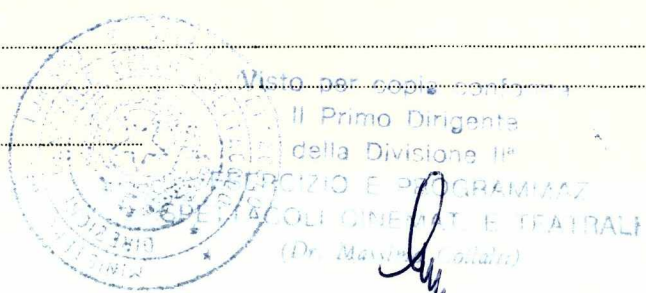
Autorizzazione valida
solo per pellicole a 16 mm
inintercambiabili

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 28 SET 1991 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine, senza autorizzazione del Ministero.

2)

Roma, 28 SET. 1991



IL MINISTRO

Elio Indino



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per le Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica



R O M A

Il sottoscritto Dott. Salvatore Porto, legale rappresentante della RETETITALIA Spa con sede in Roma V.le Mazzini, 33 - fa presente di essere titolare dei diritti di sfruttamento del film "IL SIPARIO STRAPPATO" (come da contratto che si allega in fotocopia e che è copia conforme dell'originale) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura N. 47933 del 15.10.1966 con il divieto di visione ai minori degli anni 14 in base alla seguente motivazione della Commissione di revisione cinematografica: "...La III° Sezione della Commissione di revisione cinematografica esaminato il film il giorno 11.10.1966 esprime parere favorevole alla proiezione in pubblico, col divieto della visione per i minori di anni 14, in considerazione della lunga scena iniziale in cui i due protagonisti sono nudi a letto e della scena della uccisione del poliziotto nella fattoria, scene che, per il loro contenuto, erotico nella prima e particolarmente violento nella seconda, appaiono controindicate alla particolare sensibilità dell'età dei predetti minori".

C H I E D E

al Ministero del Turismo e dello Spettacolo, al fine di consentire anche ai minori degli anni 14 la visione del film "IL SIPARIO STRAPPATO", la possibilità di presentare una nuova versione del film realizzata attraverso il taglio ed il rimontaggio di alcune scene, per un totale di metri 46 (in 16/MM e pari a metri 115 in 35/MM).

Come noto il film - un "classico" di Alfred Hitchcock - descrive la intricata

vicenda di spionaggio in cui è coinvolto uno scienziato americano interpretato dal noto attore Paul Newman, costretto a varcare la "cortina di ferro" per sottrarre ad un professore di fisica tedesco la formula per la costruzione di un missile-antimissile.

Tenuto conto degli elementi di giudizio espressi nel 1966 dalla Commissione di 1° grado, si ritiene che i tagli effettuati abbiano "depurato" il film dalle componenti narrative "negative" che, all'epoca determinarono il divieto, così da consentire la visione della nuova edizione - a di stanza di ben 25 anni dalla sua prima uscita in pubblico - anche ai minori degli anni 14.

Sono state alleggerite, infatti, le due scene individuate all'epoca dalla Commissione di 1° grado come controindicate ai minori, e precisamente quella iniziale in cui i due protagonisti sono a letto nudi e quella relativa alla uccisione del poliziotto nella fattoria, della quale sono state mantenute soltanto le sequenze strettamente necessarie ai fini narrativi.

Talché - in virtù dei tagli effettuati - la nuova edizione del film "IL SIPA+RIO STRAPPATO" può affiancarsi, più serenamente, alle altre opere del grande regista la cui visione - si vedano ad esempio le recenti trasmissioni dei film "La finestra sul cortile" e "Delitto perfetto" - è consentita, ormai da tempo attraverso i canali del cinema e della televisione, anche ai minori degli anni 14 ai quali, peraltro, il film è già noto nella sua edizione integrale, in quanto prima dell'entrata in vigore della nuova legge in materia televisiva la sua visione è stata consentita senza limiti di fasce orarie e di età e senza che alcuna Associazione o Ente ne abbia mai denunciato le avvenute proiezioni.

Alla luce di quanto sopra e tenuto conto che - grazie ai tagli effettuati - la nuova edizione non risulta contenere scene erotiche o di cruda violenza -

mentre il residuo tessuto narrativo risulta privilegiare, soprattutto, i risvolti "poliziesco/avventurosi" della vicenda - si chiede la eliminazione del divieto di visione ai minori di anni 14 deliberato nel 1966.

Con osservanza.

Roma, 25/01/91

 DIREZIONE GENERALE S.p.A.

